



# **Most Precious Blood Parish**

## **Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa**

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

\*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

\*Website: [www.mpbparish.org](http://www.mpbparish.org) - \*Email: [mpbparish@yahoo.com](mailto:mpbparish@yahoo.com)

**6<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**  
**Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên Năm C**  
**February 16<sup>th</sup>, 2025**



**“Blessed are you who are poor,  
for the kingdom of God is yours.”**  
**“Phúc cho các người là những kẻ nghèo khó,  
vì nước Thiên Chúa là của các người.”**

(Lc. 6, 20)

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

*Rectory Office Hours:*  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
*Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan*

## SCHEDULE OF SERVICES

**Saturday Morning:** 8:30AM (*Vietnamese*)

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)

6:00PM (*Vietnamese*)

**Baptism** - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).

*Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.*

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

*Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ*

*10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

*Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.*

**CONSIDERING MAKING A WILL?** Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Sixth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

**Saturday, February 15<sup>th</sup> – Vigil Mass (English)**  
† **5:00PM:** -LH Teresa Trương Giáng Kiều (1 GD xin)

**Feb. 16<sup>th</sup>, 2025 – 6<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**  
**Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên**

**7:30AM:** (Tiếng Việt)

- † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Tinh-Ánh xin)
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (Nhàn Vũ xin)
- † LH Tiên Nhân và cầu bình an (Quang Liên xin)
- † LH Philippe Trương Đình Tuấn (Như Trương xin)

**9:00AM:** (English)

- † Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)
- † Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family)
- † LH Anton Nguyễn Văn Hải (Hoàng gia xin)
- † LH Đaminh (Huy Hồng Tú xin)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đông Trần xin)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

**10:30AM:** (Tiếng Việt)

- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)
- † LH Teresa Trương Giáng Kiều (Một Gia Đình xin)
- † LH Teresa Trương Giáng Kiều (Lê Lan Hương xin)
- † LH Teresa Trương Giáng Kiều (Tâm-Tài-Thắng xin)
- † LH Teresa Trần Thị Minh Châu (Trâm – Đức xin)
- † LH Teresa Nguyễn Thị Nhiệm (Thắng Nguyễn xin)
- † LH Teresa Nguyễn Thị Nhiệm (Dinh – Oanh xin)
- † LH Teresa Nguyễn Thị Nhiệm (Mỹ Tiên xin)
- † LH Teresa (Gia đình Thái + Lan xin)
- † LH Lucia và Micae (Mai Liên xin)
- † LH Phaolo và Dominico (GD. Phước & Hoa xin)
- † LH Gioakim Tôn Thọ Vạng (Nhạn & Hải xin)
- † Các đảng Linh Hồn (Phượng xin)
- Xin ơn chữa lành bệnh (Phượng Trần xin)
- Tạ ơn Ba Đấng và cầu bình an, (Như Nguyễn xin)

**Mon., Feb. 17<sup>th</sup> – Thứ Hai – The Seven Holy Founders of the Servite Order**

- 8:30AM:** -Thanks to God (Req. by: Trâm Nguyễn)
- 6:00PM:** -Các LH người thân (GD Minh Duyên xin)

**Tuesday, February 18<sup>th</sup> – Thứ Ba**

- 8:30AM:** -Thanks St. Anton, John Numann (Trâm Ng. xin)
- 6:00PM:** -LH Philippe Tuấn (Trúc Nguyễn xin)

**Wednesday, February 19<sup>th</sup> – Thứ Tư**

- 8:30AM:** -Tạ ơn và cầu bình an (Thuộc & Mỹ An xin)
- 6:00PM:** -Tạ ơn và cầu bình an (Thắng Thuận xin)

**Thursday, February 20<sup>th</sup> – Thứ Năm**

- 8:30AM:** -LH Anna Nguyễn Thị Dần (1 Người xin)
- 6:00PM:** -Xin ơn Chúa TT cho Ân, ngày SN (Hoàng gia xin)

**Fri., Feb. 21<sup>st</sup> – Thứ Sáu – St. Peter Damian**

- 8:30AM:** -Cầu cho các Linh Hồn (Bà Gương xin)
- 6:00PM:** -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

- Sat., Feb. 22<sup>nd</sup>, Thứ 7, The Chair of St. Peter the Apostle**
- 8:30AM:** -LH Maria (1 Gia Đình xin)

**Feb. 16<sup>th</sup>, 2025 – 6<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**  
**Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên Năm C**

\***Sat., Feb. 15<sup>th</sup>, 2024 – 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Carol Connor
- E. M.'s:** Eileen M. Farley & Nhan Ton
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong
- **Music:** Shauna D.
- \***Chúa Nhật, 2/16, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**
- Bài Đọc và LNGD:** Thuận Nguyễn
- TTVTT:** Bằng Hoàng, Steven D. Ng., Duyên Ng. & Bằng Ng.

-**Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tinh Nguyễn

\***Sunday, Feb. 16<sup>th</sup>, 2025 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Kim Nguyen
- E. M.'s:** Ray Czarkowski, Frances Hansen, Thi Tran & Thien Le
- Altar Servers:** Lily Tran, Olivia Dang, Angela Nguyen & Bella Nguyen
- Music:** Youth Volunteers
- \***Chúa Nhật, 2/16, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**
- Bài Đọc và LNGD:** Sương Nguyễn
- TTVTT:** Trục Ng., Hùng Ng., Hương Cao & Thùy Phạm
- Giúp Lễ:** Livia Vu & Heidi Nguyen
- Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

\*\*\*\*\*

**Feb. 23<sup>rd</sup>, 2025 – 7<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**  
**Chúa Nhật Tuần VII Mùa Thường Niên Năm C**

\***Sat., Feb. 22<sup>nd</sup>, 2025 – 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Thomas Bove
- E. M.'s:** Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong
- **Music:** Shauna D.
- \***Chúa Nhật, 2/23, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**
- Bài Đọc và LNGD:** Huyền Đình
- TTVTT:** Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm
- Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tinh Nguyễn

\***Sunday, Feb. 23<sup>rd</sup>, 2025 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Duyên Huynh
- E. M.'s:** Michael Perfetto, Frances Hansen, Thi Tran & Thien Le
- Altar Servers:** Bao Long Ngo, John Vu, Lyna Vu, Cristina Robles & Emily Nguyen
- Music:** Youth Volunteers

\***Chúa Nhật, 2/23, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Uyên Nguyễn
- TTVTT:** Thanh Lê, Tuấn Vũ, Ngân Ng. & Hiếu/Thảo Võ
- Giúp Lễ:** Long Ngo & Anthony Pham
- Thánh Nhạc:** CD Teresa

## Readings for the week of February 16, 2025

**Sunday:** Jer 17:5-8/Ps 1:1-2, 3, 4, 6, (40:5a)/1 Cor 15:12, 16-20/Lk 6:17, 20-26

**Monday:** Gn 4:1-15, 25/Ps 50:1 and 8, 16bc-17, 20-21/Mk 8:11-13

**Tuesday:** Gn 6:5-8; 7:1-5, 10/Ps 29:1a and 2, 3ac-4, 3b and 9c-10/Mk 8:14-21

**Wednesday:** Gn 8:6-13, 20-22/Ps 116:12-13, 14-15, 18-19/Mk 8:22-26

**Thursday:** Gn 9:1-13/Ps 102:16-18, 19-21, 29 and 22-23/Mk 8:27-33

**Friday:** Gn 11:1-9/Ps 33:10-11, 12-13, 14-15/Mk 8:34-9:1

**Saturday:** 1 Pt 5:1-4/Ps 23:1-3a, 4, 5, 6/Mt 16:13-19

### REMEMBER OUR SICK

#### Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyền Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	Anh Nguyễn Thế Đình

### CORNER OF LEARNING CATECHISM

#### 138. What are the names of the Holy Spirit?

“The Holy Spirit” is the proper name of the third Person of the Most Holy Trinity. Jesus also called him the Paraclete (Consoler or Advocate) and the Spirit of Truth. The New Testament also refers to him as the Spirit of Christ, of the Lord, of God - the Spirit of Glory and the Spirit of the Promise.

#### 139. What symbols are used to represent the Holy Spirit?

There are many symbols of the Holy Spirit: *living water* which springs from the wounded Heart of Christ and which quenches the thirst of the baptized; *anointing* with oil, which is the sacramental sign of Confirmation; *fire* which transforms what it touches; the *cloud*, dark or luminous, in which the divine glory is revealed; the *imposition of hands* by which the Holy Spirit is given; the *dove* which descended on Christ at his baptism and remained with him.

#### 140. What does it mean that the Spirit “has spoken through the prophets”?

The term “*prophets*” means those who were inspired by the Holy Spirit to speak in the name of God. The Spirit brings the prophecies of the Old Testament to their complete fulfillment in Christ whose mystery he reveals in the New Testament.

## SUNDAY GOSPEL: Lk 6: 17, 20-26

### A reading from the Gospel according to Luke,

Jesus came down with the Twelve and stood on a stretch of level ground with a great crowd of his disciples and a large number of the people from all Judea and Jerusalem and the coastal region of Tyre and Sidon. And raising his eyes toward his disciples he said: “Blessed are you who are poor, for the kingdom of God is yours. Blessed are you who are now hungry, for you will be satisfied. Blessed are you who are now weeping, for you will laugh. Blessed are you when people hate you, and when they exclude and insult you, and denounce your name as evil on account of the Son of Man. Rejoice and leap for joy on that day! Behold, your reward will be great in heaven. For their ancestors treated the prophets in the same way. But woe to you who are rich, for you have received your consolation. Woe to you who are filled now, for you will be hungry. Woe to you who laugh now, for you will grieve and weep. Woe to you when all speak well of you, for their ancestors treated the false prophets in this way.”

### The Gospel of the Lord.

## GOSPEL'S REFLECTION and PASTORAL WORDS

### ENOUGH and NOT ENOUGH

When people feel enough in every way, they don't seem to desire anything. Those who are rich and need nothing seem not to have what others give. The consequence of these richness and fullness can also make people think that they are too full both spiritually and spiritually. On the other hand, when we lack something, we desire to have it.

Saint Luke in the Gospel of the sixth Sunday reminds people of four beatitudes and four woes. Accepting poverty, hunger, weeping, and exclusion for the sake of the Name of Jesus are blessings. However, when we exclude God from our lives and accept being rich, full, laughing, and being praised, those are woes.

The above blessings refer to God's presence in life. That requires people to reject the glory and riches of the world. “No man can serve two masters” (Mt 6:24). When we accept that, we will suffer a lot of disadvantages. This fulfills the conditions of following Jesus, “If any of you wants to be my follower, you must give up your own way, take up your cross, and follow me” (Mt 16:24).

On the contrary, it is possible for people to have everything in abundance, but they lack God in their lives; that is considered nothingness. Jesus affirms that “And what do you benefit if you gain the whole world but lose your own soul?” (Mk 8:36).

Thus, being ENOUGH in the human aspect is NOT ENOUGH in the eyes of Jesus, because no billionaire is able to bring true happiness to humans. Even they can't make themselves happy. They also need others to bring them happiness.

So, how can we understand what is ENOUGHNESS, what is BLESSESNESS?

ENOUGHNESS, BLESSEDNESS, is to have God in our lives. When we have God in our lives, it requires us to give up many things. It doesn't mean that God wants us to live in poverty, hunger, weeping, and exclusion, but He wants us to put God first and in the top of human value levels. God created the universe and entrusted man to take care of it. Although man has the whole universe and subdues it, he is still a created man with the limitations of humanity. So, God is still the Creator, and man is always a creature. He is still first. Moreover, when man is aware of this, he places his presence in all and above all his activities. Therefore, Jesus says, "Seek the Kingdom of God above all else, and live righteously, and he will give you everything you need" (Mt 6:33).

Why is it ENOUGH, blessed, to have God in life? For only He can bring true happiness to people. It is eternal and lasting happiness.

*Fr. Raymond Son Tran, csf.*

### **POOR FOR THE KINGDOM OF HEAVEN**

The atmosphere of Lunar New Year has not yet dissipated, especially in the North, which is rich in festival traditions. We still hear wishes for prosperity and peace in the new year. At the beginning of the new year, countries around the world strive to develop the economy and increase income for all people. However, today's Word of God says, "Blessed are you who are poor, for yours is the Kingdom of God." Does Jesus want to go against the development and humanity to fall behind?

To understand the Word of God, we need to note the following points:

First of all, Jesus is not talking about economics here, but about happiness; however, material things are not happiness in themselves. The story of Princess Diana is a clear illustration.

In the summer of 1997, the whole world was shocked by the death of Princess Diana. Princess Diana was a beautiful woman. Since marrying Prince Charles, the son of the Queen of England, the princess became one of the most famous and wealthy person in the world. Perhaps everyone would think that such a beautiful, rich, and wealthy woman must be the happiest person in the world. But that was not true. The princess was very sad because her family lacked true love. Prince Charles continued to secretly have a relationship with his ex-lover. He was in pain but could not speak out, because his whole family wanted to maintain the reputation of the royal family. Bored with family life, the princess sought happiness with her new boyfriend. During a trip to Paris, both were killed in a car accident. Many people believed that the British royal family caused the accident. No one thought that the princess's life was happy, even though she had everything: beauty, money, fame.

Second, God does not condemn material things, but only the attitude of using them. Material things were created by God to serve man. God created them and God saw that everything was good. But man has done God's plan wrongly. Instead of using material things as a means, people have turned them into ends. Instead of using material things to serve fellow human beings, people have used fellow

human beings to serve material things. These are the attitudes that God condemns. These attitudes turn material things into obstacles that prevent us from reaching the happiness of the heavenly kingdom.

Finally, God encourages neither poverty nor even less those who become poor because of laziness. God only encourages those who voluntarily become poor for the kingdom of heaven. Those who voluntarily become poor for the kingdom of heaven are those who understand the true value of money. Knowing that money is just a means, they use money without being attached to it. Having money is not slaved to it, and especially we know how to use money for useful things for others. For the sake of others and God's kingdom, they voluntarily become poor.

People who voluntarily live in poverty like this do not make society become outdated, but on the contrary help develop it, bring humanity forward. They help society to have not only in material civilization but also in the civilization of love.

People who voluntarily live in poverty like this help to elevate human dignity, bring joy to the sad, sow hope to the forgotten, bring love to the marginalized.

People who voluntarily live in poverty like that are not lazy, cowardly, weak, or pathetic. On the contrary, it is the attitude of brave souls, always striving with themselves to elevate their souls and the world.

Voluntarily living in poverty like that is a blessing for the world, for humanity. How beautiful the world would be if there are more people who volunteer to live so.

A week after Princess Diana's funeral, the world was tumulted with another funeral: the funeral of Mother Teresa Calcutta. Unlike Princess Diana, Mother Teresa was an old nun, lived a poor life. In her room there was only a chair and a basin of water. People gave her a lot of money, but she voluntarily lived in poverty, spending all her money to help the poor, orphans, and the disabled. When the Pope [John Paul II] visited India, he saw that she traveled a lot for work, so he gave her a luxury car. But when the Pope returned, she sold the car and used the money to help the poor. Forty presidents from different countries attended her funeral. And India, a country that does not like Catholicism, held a funeral throughout the country for her. Twenty-one cannon shots were fired to send off her soul while the presidents stood and bowed respectfully before the body of the old, poor nun. She practiced the Word of God: "Blessed are you who are poor, for yours is the Kingdom of Heaven."

*Archbishop Ngo Quang Kiet*

### **TITHE TAX STATEMENT**

*If you wish to receive a statement of your 2024 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.*

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Tel. #: \_\_\_\_\_ Env. #: \_\_\_\_\_

## Tin Mừng Chúa Nhật VI Thường Niên,

Lc 6, 17, 20-26

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Khi ấy, Chúa Giêsu từ trên núi xuống cùng với mười hai tông đồ, và dừng lại trên một khoảng đất bằng; ở đó có đông môn đệ và một đám đông dân chúng từ Giuđêa, Giêrusalem, miền duyên hải Tyrô và Sidon kéo đến để nghe Người giảng và xin Người chữa bệnh tật. Bấy giờ Người đưa mắt nhìn các môn đệ và nói: “Phúc cho các ngươi là những kẻ nghèo khó, vì nước Thiên Chúa là của các ngươi. Phúc cho các ngươi là những kẻ bây giờ đói khát, vì các ngươi sẽ được no đầy. Phúc cho các ngươi là những kẻ bây giờ phải khóc lóc, vì các ngươi sẽ được vui cười. Phúc cho các ngươi, nếu vì Con Người mà người ta thù ghét, trục xuất và phỉ báng các ngươi, và loại trừ tên các ngươi như kẻ bất lương. Ngày ấy, các ngươi hãy hân hoan và reo mừng, vì như thế, phần thưởng các ngươi sẽ bội hậu trên trời. Chính cha ông họ cũng đã đối xử với các tiên tri y như thế.

“Nhưng khôn cho các ngươi là kẻ giàu có, vì các ngươi hiện đã được phần an ủi rồi. Khôn cho các ngươi là kẻ đã được no nê đầy đủ, vì các ngươi sẽ phải đói khát. Khôn cho các ngươi là kẻ hiện đang vui cười, vì các ngươi sẽ ưu sầu khóc lóc. Khôn cho các ngươi khi mọi người đều ca tụng các ngươi, vì chính cha ông họ cũng từng đối xử như vậy với các tiên tri giả”.

### Tin Mừng của Chúa.

## Chìa Sẻ Lời Chúa và Mục Vụ

### ĐỦ và KHÔNG ĐỦ

Khi con người cảm thấy đủ về mọi mặt, thì dường như ta không cảm thấy thêm bất cứ gì. Người giàu có và no đủ, dường như họ cũng không tha thiết với những gì người khác ban tặng. Hệ quả của việc no đủ này cũng có thể làm cho con người tưởng rằng mình cũng no đủ về cả tinh thần lẫn tu đức. Trái lại, khi ta thiếu thốn điều gì, ta mới mong mỏi có được nó.

Thánh Luca trong Tin Mừng Chúa nhật 6 C này nhắc nhở con người về bốn mối phúc và bốn mối họa. Chấp nhận nghèo khó, đói khát, khóc lóc và bị loại trừ vì Danh Chúa Giêsu là những điều phúc. Tuy nhiên, khi ta loại trừ Chúa ra khỏi cuộc đời và chấp nhận giàu có, no đầy, vui cười và được người ta ca tụng, đó là những tai họa.

Những mối phúc trên đề cập đến sự hiện diện của Chúa trong đời. Điều đó đòi hỏi con người từ chối vinh hoa phú quý trần gian. “Không ai có thể làm tôi hai chủ” (Mt 6:24). Khi chấp nhận như thế, ta sẽ chịu nhiều thiệt thòi. Điều này ứng nghiệm điều kiện theo Thầy

Giêsu, “Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo” Mt 16:24).

Ngược lại, có thể con người có được mọi thứ no thỏa, nhưng lại thiếu vắng Chúa trong đời; điều đó kể như là không. Chúa Giêsu đã khẳng định điều đó. “Vì được cả thế giới mà phải thiệt mất mạng sống, thì người ta nào có lợi gì?” (Mc 8:36).

Như vậy, ĐỦ theo khía cạnh con người mà lại là KHÔNG ĐỦ dưới cái nhìn của Chúa Giêsu, vì chẳng có tí phú nào có thể mang lại hạnh phúc đích thật cho con người. Thậm chí chính họ cũng không thể tạo hạnh phúc cho chính mình. Họ cũng cần người khác mang lại hạnh phúc cho họ.

Vậy ta phải hiểu thế nào là ĐỦ, là PHÚC đây?

ĐỦ, PHÚC, là có Chúa trong đời. Khi có Chúa trong đời, điều này đòi hỏi ta từ bỏ nhiều điều, nhưng nó cũng không có nghĩa là Chúa muốn ta sống nghèo khó, đói khát, khóc lóc và bị loại trừ, mà là Chúa muốn ta hãy đặt Ngài lên hàng đầu, bậc thang giá trị cao nhất. Thiên Chúa đã tạo dựng nên vũ trụ và giao cho con người làm chủ nó. Mặc dù con người có cả vũ trụ và làm chủ nó, nhưng vẫn là con người với những giới hạn của phận người. Cho nên Chúa vẫn là Tạo Hóa, và con người vẫn mãi là tạo vật. Ngài vẫn là trên hết. Hơn nữa, khi con người ý thức được điều đó, thì trong mọi hoạt động, cần có sự hiện diện trên hết của Ngài. Vì thế, Chúa Giêsu đã nói, “Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của Người, còn tất cả những thứ kia, Người sẽ thêm cho” (Mt 6:33).

Tại sao ĐỦ, PHÚC, là có Chúa trong đời? Vì chỉ có Ngài mới có thể đem lại hạnh phúc đích thực cho con người. Đó là hạnh phúc vĩnh cửu, tồn tại muôn đời.

*Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.*

## NGHÈO VÌ NƯỚC TRỜI

Bầu khí ngày Tết vẫn chưa tan, nhất là tại miền Bắc giàu truyền thống lễ hội. Ta vẫn còn nghe những lời chúc thịnh vượng, khang ninh cho năm mới. Đầu năm mới, các nước trên thế giới đều phấn đấu để kinh tế phát triển, tăng thu nhập cho toàn dân. Thế nhưng Lời Chúa hôm nay lại nói: “Hỡi anh em là những kẻ nghèo khó, anh em thật có phúc, vì Nước Thiên Chúa là của anh em”. Phải chăng Chúa Giêsu phản lại tiến bộ, muốn nhân loại tụt hậu?

Để thấu hiểu Lời Chúa, ta cần ghi nhận mấy điểm sau đây:

Trước hết ở đây Chúa Giêsu không nói về kinh tế, nhưng nói về hạnh phúc, nhưng vật chất tự nó chưa phải là hạnh phúc. Câu chuyện về công nương Diana là một minh họa rõ nét.

Mùa hè năm 1997, cả thế giới xôn xao về cái chết của công nương Diana. Công nương Diana là một phụ nữ xinh đẹp. Từ khi kết hôn với thái tử Charles, con

của nữ hoàng nước Anh, công nương trở thành người có danh vọng và đồng thời cũng có nhiều tiền của vào bậc nhất trên thế giới. Có lẽ ai cũng nghĩ rằng một phụ nữ đẹp đẽ, giàu sang, phú quý như thế phải là người hạnh phúc nhất trên đời. Nhưng không đúng như thế. Công nương rất đau khổ vì cảnh gia đình thiếu tình yêu thương chân thực. Thái tử Charles vẫn lén lút quan hệ với người tình cũ. Đau khổ mà chẳng thể nói ra, vì cả gia đình bên chồng muốn giữ uy tín cho hoàng gia. Chán nản với đời sống gia đình, công nương đã tìm vui bên người bạn trai mới. Trong một chuyến đi chơi ở Paris, cả hai bị thiệt mạng trong một tai nạn xe hơi. Có nhiều người cho rằng chính hoàng gia Anh đã gây ra tai nạn. Không ai nghĩ rằng cuộc đời công nương có hạnh phúc, dù bà có tất cả: sắc đẹp, tiền của, danh vọng.

Thứ đến, Chúa không lên án vật chất, nhưng chỉ lên án thái độ sử dụng vật chất. Vật chất do Chúa dựng nên để phục vụ con người. Chúa dựng nên và Chúa thấy mọi sự đều tốt đẹp. Nhưng con người đã làm sai chương trình của Chúa. Thay vì sử dụng vật chất như phương tiện, người ta đã biến nó thành mục đích. Thay vì sử dụng vật chất phục vụ đồng loại, người ta đã sử dụng đồng loại để phục vụ vật chất. Đó là những thái độ bị Chúa lên án. Những thái độ ấy biến vật chất thành chướng ngại ngăn cản ta đạt đến hạnh phúc Nước Trời.

Sau cùng, Chúa không khuyến khích cảnh nghèo, càng không khuyến khích những người vì lười biếng mà trở nên nghèo. Chúa chỉ khuyến khích những người vì Nước Trời mà tự nguyện sống nghèo.

Những người vì Nước Trời mà tự nguyện trở nên nghèo là những người hiểu biết giá trị thực sự của tiền bạc. Biết rõ tiền bạc chỉ là phương tiện nên họ dùng tiền bạc mà không dính bén, có tiền mà không nô lệ cho đồng tiền, nhất là biết dùng tiền vào những việc hữu ích cho đồng loại. Vì tha nhân, vì Nước Trời mà tự nguyện sống nghèo.

Những người tự nguyện sống nghèo như thế không làm cho xã hội tụt hậu, trái lại giúp phát triển xã hội, đưa nhân loại tiến lên. Không chỉ tiến lên về văn minh vật chất mà còn tiến về nền văn minh tình thương.

Những người tự nguyện sống nghèo như thế giúp nâng cao nhân phẩm con người, đem niềm vui cho người sầu khổ, gieo niềm hy vọng cho những người bị bỏ quên, đem tình thương đến cho những người bị gạt ra ngoài lề xã hội.

Những người tự nguyện sống nghèo như thế không phải là những người lười biếng, hèn nhát, uỷ mị, bạc nhược. Trái lại đó là thái độ của những tâm hồn dũng mạnh, luôn phấn đấu với chính mình để nâng tâm hồn mình và nâng cả thế giới lên.

Tự nguyện sống nghèo như thế là một mối phúc cho thế giới, cho nhân loại. Thế giới sẽ tốt đẹp biết bao nếu có nhiều người tự nguyện như thế.

Sau đám tang của công nương Diana 1 tuần lễ, thế giới lại xôn xao về một đám tang khác: đám tang của mẹ Tesexa Cancutta. Khác hẳn với công nương Diana, mẹ Tesexa là một nữ tu già nua, sống một đời sống nghèo. Trong phòng của mẹ chỉ có một chiếc ghế và một chậu thau đựng nước. Người ta cho mẹ nhiều tiền, nhưng mẹ tự nguyện sống nghèo, dành hết tiền của để giúp những người nghèo, những trẻ mồ côi, tàn tật. Khi Đức Giáo hoàng sang thăm Ấn Độ, thấy mẹ đi lại công tác nhiều, tặng mẹ một xe hơi sang trọng. Nhưng khi Đức Giáo hoàng về, mẹ đã bán xe lấy tiền giúp người nghèo. Có 40 nguyên thủ quốc gia đến tham dự đám tang của mẹ. Và Ấn Độ, một nước không ưa gì đạo Công giáo, đã cử hành quốc tang cho mẹ. Hai mươi một phát súng đại bác tiễn đưa linh hồn mẹ trong khi các vị nguyên thủ quốc gia quyền uy đứng cúi đầu kính cẩn trước thi hài vị nữ tu già nua, nghèo khó. Mẹ đã thực hành Lời Chúa: "Phúc cho anh em là người nghèo khó, vì Nước Trời thuộc về anh em".

**DTGM. Ngô Quang Kiệt.**

## **GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ**

### **138. Những tên gọi khác của Chúa Thánh Thần là gì?**

"Chúa Thánh Thần" là Danh xưng của Ngôi Ba. Đức Kitô cũng gọi Chúa Thánh Thần là Đấng An Ủi (Parakletos - Trạng sư) và Thần Chân Lý. Tân Ước còn gọi Ngài là Thánh Thần của Đức Kitô, của Đức Chúa, của Thiên Chúa, Thánh Thần của Vinh quang, Thánh Thần của Lời hứa.

### **139. Những biểu tượng về Chúa Thánh Thần là gì?**

Có rất nhiều biểu tượng về Chúa Thánh Thần: nước hằng sông tuôn trào từ trái tim bị đâm thấu của Đức Kitô và giải cơn khát cho những người đã được Rửa tội; việc xúc dầu, đó là dấu chỉ của Bí tích Thêm sức; lửa biến đổi tất cả những gì lửa bén tới; áng mây, mờ tối hay rạng ngời, trong đó vinh quang Thiên Chúa được tỏ hiện; việc đặt tay thông ban Chúa Thánh Thần; chim bồ câu đã ngự xuống và ở lại trên Đức Kitô lúc Người chịu phép rửa.

### **140. "Chúa Thánh Thần đã dùng các tiên tri mà phán dạy" nghĩa là gì?**

Từ "Các tiên tri" ở đây được dùng để chỉ những người được Chúa Thánh Thần linh ứng để họ nói nhân danh Thiên Chúa. Chúa Thánh Thần đã làm cho các lời tiên tri trong Cựu Ước được ứng nghiệm hoàn toàn nơi Đức Kitô; cũng chính Chúa Thánh Thần mạc khải màu nhiệm Đức Kitô trong Tân Ước.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

có:

**JOB**

Giờ làm  
uỷen chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com  
**Carusocare**  
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME  
Celebrate Life, Embrace Faith

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**

**Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director**  
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

**PENNSAUKEN CAMDEN**  
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.  
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**PHARMACY**  
**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
\*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**National Life Group Insurance Agency**

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ  
có quyền lợi khi còn sống  
(living benefits) và để dành  
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí  
(267-205-9914) hoặc  
[tolantchau03@gmail.com](mailto:tolantchau03@gmail.com)



Sean Vũ



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,  
nhân thọ, thương mại.  
\* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,  
uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069  
923 Haddonfield Rd. Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
Điện Thoại: (609) 895-8450  
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077  
Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



**TUAN NGUYEN, EA**  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: tuanguyen@refshome.com

Ai có nhu cầu cần đăng  
quảng cáo trên tờ thông tin  
của giáo xứ, xin liên hệ với  
văn phòng để được hướng  
dẫn thêm.  
Xin cảm ơn!

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE RECTORY!

Ai có nhu cầu cần đăng quảng  
cáo trên tờ thông tin của giáo  
xứ, xin liên hệ với văn phòng  
để được hướng dẫn thêm.  
Xin cảm ơn!